

1

Contribucion
al
Folklore Argentino

Escuela N° 141

"Las Curtiembres"

Salta



Las Curtiembres, agosto de 1927

2

Señor

José B. Alderete

Salta

Me complazco en acompañar el material folklórico que he podido recopilar de esta localidad.

Saludo a Ud. atte

María C. Gómez

Localidad. - Las Curtimbres.

3

Escuela Nacional. - N° 141.

Nombre del Director. - Maria C. Gomez.

Tradiciones

Existen en la localidad: huesos petrificados; conchas fósiles; cacharros de barro; urnas funerarias; objetos de piedras; lisos, grabados o pintados de negro, que han pertenecido a los indígenas; ruinas y dibujos hechos en las rocas, representando batallas de los indios y el Rey Inca pero que los habitantes del lugar nada saben al respecto.

Localidad. - Las Curtiembres.

Escuela Nacional. - N° 141.

Nombre del Director. - María C. Gómez.

Nombre de la persona que la narró. - Rosa López.

Edad de esta persona. - 60 años.

Tradición

Existe en las vertientes, o a orillas de los ríos, una planta acuática llamada berro a la que se atribuye cierta virtud medicinal cuyo origen es el siguiente: "Un hombre muy enfermo del hígado, sin que los médicos pudieran ya curarlo y que le auguraban su pronta muerte, fue a ver a un vecino curandero, el cual le recetó que fuera a permanecer por ocho días cerca de una vertiente y tener por único alimento los berros, los cuales debería arrancarlos con la boca.

Al cabo de unos días, sintiéndose mejorado fue a ~~ver~~ visitar al médico que no pudo curarlo antes y le contó el prodigio.

Sorprendido el médico y para conocer en qué forma habían obrado los berros, le hizo una operación y encontró mil hojas superpuestas y cubriendo el hígado, refrescando de esa manera el órgano afectado.

Desde entonces son recetados los berros para las afecciones del hígado".

Localidad. - Las Cuatreciembres.

5

Escuela Nacional. - No 141.

Nombre del Director. - María C. Gómez.

Costumbre que aún subsiste.

Enfermedad y curanderismo.

Toda enfermedad producida en los niños es llamada del arustado; esto es que el espíritu se ha separado del cuerpo y lo atribuyen a una caída, un sueño intranquilo, etc.

Para curarlo, llevan al niño, al caer la tarde al lugar donde suponen ha quedado el espíritu y esperan a que las sombras de la noche empiecen a proyectarse, porque el espíritu tiene vergüenza de que lo vean cuando vuelva a juntarse al cuerpo.

El que va a curarlo arrastra una faja (cinto de hilo de lana) al rededor del lugar donde creen está oculto el espíritu, llamándolo del nombre, tantas veces como crean necesario. Si con esta operación no siente mejoría, al cabo de varios días se vuelve a repetir la misma curación.

Localidad .- Las Cortaderas.

6

Escuela Nacional .- N° 141.

Nombre del Director .- Maria C. Gomez.

Costumbre que aun subsiste .

Supersticiones relativas a las cosas finales.

Es común en la mayor parte de la población, creer que cuando muere alguna persona, el espíritu sigue intervinando en este mundo durante cierto espacio de tiempo.

Cuando ha fallecido recientemente se le llama alma nueva y en la víspera del día de los Difuntos, se le ofrendan los alimentos que más apeteciera en vida.

En el lugar mismo donde falleció la persona a quien se quiere ofrendar, forman el túmulo mortuario y ahí muy cerca se dispone una mesa con la comida fúnebre: carbonada, queso, chicha, cigarrros, coca, etc.

Por la noche se deben llevar a cabo actos religiosos en honor del muerto y la persona más caracterizada de las que se encuentran en la reunión debe dirigir el rezo. Por cada rosario rezado se debe ingerir una copa de chicha o aloya; estas libaciones se deben hacer a salud del muerto.

Al otro día se reparte la comida fúnebre entre los parientes y amigos del muerto, en honor del mismo.

Localidad: Las Corticumbres.

7

Escuela Nacional - N° 141.

Nombre del Director - María C. Gómez.

Costumbre que aún subsiste.

Ceremonias con que solemnizan ciertos acontecimientos -

Cuando muere un niño, solemnizan el acto pasando la noche en vela, bebiendo y cantando en torno del angelito para que suba al cielo con el mayor gozo; para lo cual colocan sobre el cuerpo del muerto una escalera de papel con una infinidad de peldaños. Lo proveen además de un jarrito para que tome agua donde se detenga a descansar, porque en el ascenso debe fatigarse demasiado y devorarse la sed. La madrina debe atarle de la cintura un cordón o cinta bastante larga, para que cuando ella fallezca le alcance el cordón para que suba a la morada celeste con mayor facilidad.

Cubren el cuerpo del angelito con flores de papel de diversos colores, debiendo confeccionar las flores hasta que se agote el papel comprado para el caso, porque de lo contrario volverá muy pronto el angelito a llevarse a alguno de sus deudos.

Localidad. - Las Curtiembres.

8

Escuela Nacional. - N^o 141

Nombre del Director. - María C. Gómez.

Nombre de la persona que las narra. - Cerapio Cruz.

Edad de esta persona. - 90 años.

Son conocidas por otras personas.

Adivinanzas.

1^o - Plantita florita morada que abajo está la volada.
(La papa).

2^o Verde como loro y bravo como toro.
(El api).

3^o Un toro barroco que da vuelta a todos los toros.
(El río).

4^o Puente sobre puente, fuelbito de mala gente.
(La colmena).

5^o Brama como toro, relumbra como oro.
(El trueno y el relámpago).

6^o Lango, lango está colgando, mira mira está mirando, si lango
lango se cayera, mira mira se lo comiera.
(La carne y el gato).

7^o Un caballito moro con riendita bajo la cola.
(El aguja y el hilo).

8^o Cuatro terreras, dos miracielos y un espanta moscas.
(Las patas, los ojos y la cola de los cuadrúpedos).

9^o - Sangre de Cristo, corona de Rey.
(La granada).

10^o - Una C de media luna, una O de luna entera, una t con
su turbante y una o por adelante.
(El Coto).

11^o - Cuando mozo canoso, cuando viejo doroso.
(El membrillo).

12^o - En un alto pega un grito y no es campero; tiene arrastrancos y no es
carrero. - (El toro) -

FOJA EN

BLANCO

3

CARÁTULA

CON

CORRECCIONES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

37 *2º Curso*

A L E M A N I A

Maestro MARÍA C. GÓMEZ Escuela N° 22

Fojas 10

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contribución al
Folklore Argentino

1

Escuela N° 22

“Estación Alemania”

Provincia de

Salta



Estación Alemania, setiembre 26 de 1921. ²

Señor

Inspector Seccional de E. Nacionales
Salta.

He puesto de mi parte todo lo que me ha sido posible para ampliar mi trabajo folklórico enviado anteriormente, pero en cuanto a música popular nada puedo aportar por no haber conseguido datos ciertos y precisos.

Deseando que el presente trabajo llenara alguno de los fines deseados saludo al señor Inspector muy atte.

Maria C. Gómez



Localidad. - Estación Alemania.
Escuela Nacional. - N.º 22.
Nombre de la Directora. - María C. Gómez.

Procedimientos empleados para curar anemia
les por el secreto.

1.º. — Cuando un animal caballar tiene una lasti-
 madura, hacen tres cruces con gajos de bediondilla,
 colocando para cada una: tres gajos con las hojas
 para arriba, tres gajos con las hojas para abajo,
 otros tres para cada lado siempre quedando los
 extremos de los gajos en sentido opuesto. Arran-
 car luego crines del animal enfermo y atar con
 estas las cruces.

Con cada cruz tratar al aire, en dirección de
 la herida, infinidad de cruces mientras el cu-
 randeru resta un credo. Esta operación se repite
 con las tres cruces.

Después de la curación echar al animal en
 un potrero apartado durante una semana pa-
 ra que nadie lo vea.

2.º Procedimiento. — Cuando están atajados de la
 orina, debe hacerlos galopar un melliza.

Localidad. - Estación Alemana. 4

Escuela Nacional. - N° 22.

Nombre de la Directora. - María C. Gómez.

Costumbre que aún subsiste.

Actos con que solemnizan algunos acontecimientos.
1º - Cuando va a efectuarse una señalada de Corderos o cabritos es un día de fiestas para la gente del pueblo. El dueño de los animales a señalarse invita a los vecinos, a la minga, para ayudar, debiéndose ser propinados con uca, cigarros, aguardiente etc.

Después de la señalada, caban un agujero en la puerta del corral, juntan todos los pedazos de orejas cortadas de los animales y los depositan allí juntamente con los acuyicos y un poco de aguardiente vertido encima, tapando luego con tierra para no dejar vestigio alguno.

Esta operación es con el objeto de hacer parte a la Madre Tierra de estas substancias para que no permita que entren las pestes en los animales y para tener mejor rendimiento para el año venidero.

Localidad. - Estación Alemania. 5

Escuela Nacional. - N° 22.

Nombre de la Directora. - María C. Gómez.

Costumbre que aún subsiste.

Cuando tienen especial devoción por algún santo, una vez por año, lo llevan a la iglesia más cercana con un gran acompañamiento, todos a pie, unos llevando el santo en andas, otros tocando el tambor y el acordeón. Al son de esta música los niños y las niñas deben dar vueltas en frente del santo, haciendo flamear banderitas de pañuelos con los colores más vistosos.

Después de celebrada la misa (por la cual pagan al cura una buena suma) en medio de cánticos, disparos de escopeta y cohetes, llevan al santo en procesión a la casa de algún vecino relacionado y celebran el misa-chico: baile, cantos y libaciones en honor del santo, sin lo cual no tienen valimiento los actos realizados anteriormente.

met-
for
in a
acom
santo
ordeo,
niñas
ciendo
colores
a cual
de
van
lgún
ico: bai
anto,
tos rea

Localidad - Estación Alemania.

Escuela Nacional - No 22.

Nombre de la Directora - María C. Gómez.

Mit

Costumbre que aún subsiste.

Cuando toman agua vierten un poco en el suelo para la Pachamama (Diosa de la tierra) para que no se enoje y les prive de esta bebida indispensable para la vida.

Localidad. - Estación Alemania. 7

Escuela Nacional - N° 22.

Nombre de la Directora. - María C. Gómez.

Plantas medicinales.

El poleo cura las enfermedades del estómago.

El Caipi-puiscana (sedrón silvestre) las afecciones del corazón.

La menta, el paico, la tala, la manzanilla, los desarreglos intestinales.

Los berros el hígado.

La ruda, el dolor de muelas.

La Contra-yerba el dolor de oídos. Para isto hacen un cigarro de contra-yerba, hechando el humo en el oído del paciente, tapándolo luego con un algodón.

Localidad. - Estación Alemania. 7 bis
Escuela Nacional - N° 22.
Nombre del Director - María C. Gómez.

Substancias que emplean para tintar lanas.
Con hollín, castaño oscuro y castaño claro.
Con la corteza de la vid, color vicuña.
Con hojas de chilca, verde yerba
" " " sauce, verde claro.
" " " quilla-tulpuna, anaranjado.
" algarrobillas de guayacán, color marrón.

Localidad - Estación Alemania.

8

Escuela Nacional - N° 22.

Nombre de la directora - María C. Gómez.

Procedimiento para el curtido de pieles.

Una vez separada la piel de la carne, es colocada en una disolución de cal con el objeto de que se desprenda el pelaje, cosiéndolo luego para que quede como una bolsa con una pequeña abertura para echarle un cocimiento muy caliente de hojas de moye.

Después de cerrar todas las aberturas la aprensan con piedras o trozos de madera, dándole vuelta todos los días hasta conseguir que la piel se vuelva permeable, obteniéndose así, una piel muy blanca.

9
hay 7 bis

10

FOJA EN

BLANCO

a en
enda
no me
rle
oye.
la
a, dan
uir que
se, así,